

《空襲警報：貳零肆玖》劇本選段

* 語言：

1. 如無特別註明時，全劇平常對話使用一般中文。

如果以史實論，應該主要以日文和台語對話，但因本劇本並非以史實作為背景，也無為歷史服務的意圖，人類的對話或許光想達成語言字面上的理解即不容易，更何況翻譯、轉譯帶來的誤解。

另，觀賞電影時常發現，不管是演出歐洲、俄國、中東或其他國家的故事，片中皆以英文對談。不論是因為投資方決策，還是受眾習慣，還是好萊塢製作慣例，身為觀眾的我能理解且（不得不）接受這樣（一統）的語言表現方式，但仍覺略有違和感。這種違和感，或許也是本劇想傳達的一部分。

2. 有時使用台語。

特別註明，演員不用為了講述流利、標準的台語，而特別學習台語，甚至是以台灣普遍 30 歲以下的族群，或因教育或因地域，大多數無法在日常語言中操練熟稔的台語（至少就個人觀察身邊友人）的那種彆腳台語即可，或許在那種乍聽之下好笑的彆扭口音，正可對應出某種時代的轉變。

3. 同理，若使用日語也不用特意練成流利的日語，甚至有種照著字幕拼音念就的感覺亦可。

4. 語言使用僅供製作參考，導演可隨當下情境與演員配置再進行調和。

*場次表：

- 第一場 空襲沒有警報
- 第二場 天上的戰爭
- 第三場 叢林裡的戰爭
- 第四場 一個人的戰爭
- 第五場 沒有太陽的地方
- 第六場 戰敗者派對
- 第七場 戰火餘生
- 第八場 戰後標準家庭
- 第九場 戰爭留下的意志

寫給在戰爭中死去和活下來的彼此。
在理解和誤解之間。
在生與死之間。

第一場 空襲沒有警報

小學操場。

一位年輕女性教師林老師，帶著六名學生（男：阿勇、太郎、二郎；女：小麗、淑子、阿美），唱著《君之代》¹。唱完後，廣播播放體操指示，老師帶著學生一起做體操。唱歌時用日文，對話時用台語。

- 林師 各位同學，我們今天也是一個島上的好國民。身體好，精神佳。
- 太郎 老師，我們唱完國歌也做完體操了，是不是能稍微
- 二郎 就稍稍的……一下下……
- 生眾 好嘛，老師好嘛好嘛……
- 林師 就玩一下下喔，不然等下被別班的老師看到又說我太寵你們。
- 小麗 誰叫老師是剛畢業的嘛
- 林師 你們是欺負老師剛畢業嗎？太過分了！
- 淑子 沒，是很喜歡老師呢，其他班的同學都告訴我們，很羨慕我們班的老師是年輕的女教師呢

¹ 日本國歌

阿勇 哪像他們班的鈴木老師
太郎 又老又醜又禿頭

太郎模仿鈴木老師，用無法辨識的日文腔調亂罵人的樣子。其他學生裝作挨罵和扮鬼臉等。林師很無奈的看著他們。

林師 你們可千萬不能被別人看到這些
太郎 當然不會！
阿美 ……因為老師你也是本島人嘛！
林師 ……這種話也不能講
小麗 老師，你那天是不是也被鈴木老師……
淑子 我有看到喔，老師你頭低低的，很羞愧的樣子，都要哭了呢
阿勇 亂講！老師才不會哭呢
二郎 老師你真的哭了嗎？為什麼呢？
林師 為什麼呢？可能是因為我是本島人吧
太郎 哈哈！老師你自己都說了嘛！
林師 敢笑我！敢笑我！

林師與學生們追鬧，變成老鷹抓小雞的樣子

林師 你們不是說要玩嗎！

老師與學生們開心嬉鬧，玩累了躺平在地上

阿美 老師，這樣曬太陽的感覺真的很好呢
林師 不要一直盯著太陽看，眼睛會受傷的
阿勇 老師，你看紅紅的太陽像不像國旗？
太郎 我看倒像是你的紅屁股！

阿勇和太郎開始吵架扭打

小麗 你們不要再吵了啦！
林師 好了好了，剛剛還玩不夠嗎？
阿美 老師，天空出現那個……是不是真正的老鷹啊？
二郎 （興奮）真正的老鷹！

老師和小麗在分開扭打在一起的阿勇和太郎。二郎和淑子很興奮的學

著老鷹在翱翔，阿美繼續定定地望著天空。老師將學生分開後，隨著阿美一起往天空看

林師 （大叫）快躲起來！是轟炸機！

學生們突然一哄而散，老師把他們聚集起來，領著他們一起逃。老師一邊帶學生，一邊喊著。轟炸聲交錯

林師 空襲來了！空襲來了！大家快逃！怎麼沒聽到警報聲呢？

轟炸幾聲後，空襲警報聲才響起。鈴木老師出現

鈴木 （日語）林老師，學校這裡的防空洞已經差不多滿了，剛好你們班幾個家都在附近，你帶著他們，回去找他們的家人，就躲在他們那裡的防空洞

林師 （日語）可是、可是飛機已經

鈴木 （日語）這是校長的命令！

鈴木老師轉身離開，學生圍著林師

林師 轟炸聲暫時停了，我們快點走吧

他們行走時，阿美的家人出現

美母 阿美，我們正要去學校找你！

林師 太好了

美母 這裡現在太危險了，我們要快點走了，老師你們也快去躲起來

阿美跟家人離去，林師繼續帶著剩下五位學生。到達村落。
搭配落敗殘骸的紀錄片影像

二郎 怎麼……怎麼會變成這樣

太郎 我的阿母……和小妹都在家……

太郎急忙跑走

林師 太郎，你

小麗 老師我們現在該怎麼辦？
淑子 我已經認不得回家的路了……

二郎開始哭起來，老師慌亂想要追太郎，又想要安撫二郎和其他學生，轟炸聲又傳來

林師 先找到防空洞吧，可能你們的家人也都躲在那

他們跟著人群走到防空洞，林師安排他們一一進去時，太郎又出現

太郎 老師，終於找到你們了！我跟我家人在那

炸彈落下，太郎被炸死

林師 太郎！

小麗 老師，太郎他……

二郎 太郎死了啊！太郎他死了啊！

林師 （強忍鎮定）我們都看到了！快點進去！

四位學生進入了防空洞，老師站在洞口，望向天空

林師 （日語）前略²，政夫，你回內地已經幾個月了，我已經從想你到不敢再想你了，可能我們在一起就是注定要分離。聽說內地的情況比本島更嚴峻，我們這裡也已經開始遭受美軍的轟炸了。我帶的最活潑的學生，剛剛死在我面前，他還曾說過要快快長大當兵參加戰鬥保衛國家呢，這下還來不及長大就死在戰爭裡了……形勢變化得好快，快得我來不及思考，現在我好像臨時變成了他們的媽媽一樣……難道這就是戰爭嗎？政夫……你還好嗎？不論你在哪裡，希望你還活著。

² ぜんりやく 日文書信開頭慣用省略詞